

22005A1230(04)

30.12.2005

JURNALUL OFICIAL AL UNIUNII EUROPENE

L 348/28

ACORD**privind programul internațional pentru conservarea delfinilor****PREAMBUL**

PĂRȚILE LA PREZENTUL ACORD,

CONȘTIENȚE de faptul că, în conformitate cu dispozițiile relevante de drept internațional, astfel cum sunt reflectate în Convenția Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării (UNCLOS) din 1982, toate statele au datoria să ia măsuri sau să coopereze cu alte state în vederea adoptării măsurilor care se pot dovedi necesare pentru conservarea și gestionarea resurselor marine vii;

INSPIRATE din principiile conținute în Declarația de la Rio privind mediul și dezvoltarea din 1992, precum și din dorința de a pune în aplicare principiile și normele din codul de conduită pentru pescuit responsabil adoptat de Conferința FAO din 1995;

SUBLINIIND voința politică a comunității internaționale de a contribui la sporirea eficacității măsurilor de conservare și gestionare a pescăriilor, prin aplicarea acordului de promovare a respectării măsurilor internaționale de conservare și gestionare de către navele de pescuit în marea liberă, adoptat de Conferința FAO din 1993;

LUÂND ÎN CONSIDERARE de faptul că a cincizecea Adunare Generală a Organizației Națiunilor Unite adoptă, conform Rezoluției A/RES/50/24, Acordul privind punerea în aplicare a dispozițiilor Convenției Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării din 10 decembrie 1982 pentru conservarea și gestionarea populațiilor transzonale de pești și a rezervelor de pești mari migratori (Acordul Organizației Națiunilor Unite privind stocurile transzonale de pești și stocurile de pești mari migratori);

REAFIRMÂND angajamentele stabilite în Acordul de la La Jolla din 1992 și în Declarația din Panama din 1995;

ACCENTUÂND obiectivul eliminării mortalității delfinilor cauzată de pescuitul de ton practicat cu plasă-pungă în Pacificul de Est și obiectivul căutării unor mijloace ecologice de capturare a peștilor albacora de dimensiuni mari fără a-i asocia cu delfinii;

AVÂND ÎN VEDERE importanța pescuitului de ton ca sursă de hrană și de venit pentru populațiile părților și faptul că măsurile de conservare și gestionare trebuie să răspundă acestor necesități și să țină seama de impactul economic și social al măsurilor respective;

RECUNOSCÂND reducerea considerabilă a mortalității accidentale a delfinilor în urma Acordului de la La Jolla;

CONVINSE că dovezile științifice demonstrează că tehnica pescuitului de ton în asociere cu delfinii, conform normelor și procedurilor stabilite de Acordul de la La Jolla și reflectate în Declarația din Panama, s-a dovedit a fi o metodă eficace de protejare a delfinilor și de utilizare rațională a resurselor de ton din Pacificul de Est;

REAFIRMÂND că o cooperare multilaterală constituie mijlocul cel mai eficient pentru realizarea obiectivelor de conservare și utilizare durabilă a resurselor marine vii;

ANGAJATE să asigure durabilitatea rezervelor de ton în Pacificul de Est și să reducă treptat mortalitatea accidentală a delfinilor în pescuitul de ton din Pacificul de Est până se ajunge la niveluri apropiate de zero; să evite, să reducă și să diminueze până la minimum captura secundară și aruncarea tonului tânăr, precum și captura secundară a speciilor nevizate, ținând seama de interdependențele speciilor din ecosistem,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul I

Definiții

În sensul prezentului acord:

1. „ton” reprezintă speciile din subordinul *Scombroidei* (Klawe, 1980), cu excepția genului *Scomber*;
2. „delfin” reprezintă speciile din familia *Delphinidae* asociate pescuitului de albacora în zona prevăzută în acord;
3. „navă” reprezintă o navă care pescuiește ton cu plase-pungă;
4. „părți” reprezintă statele sau organizațiile regionale de integrare economică pentru care este în vigoare prezentul acord și care au fost de acord să fie legate prin prezentul acord;
5. „organizație regională de integrare economică” reprezintă o organizație regională de integrare economică a căreia statele membre i-au transferat competențe cu privire la chestiunile reglementate de prezentul acord, inclusiv autoritatea de a lua decizii care angajează statele membre cu privire la chestiunile respective;
6. „IATTC” reprezintă Comisia interamericană pentru tonul tropical;
7. „Acordul de la La Jolla” reprezintă instrumentul adoptat la reuniunea interguvernamentală care a avut loc în iunie 1992;
8. „programul internațional pentru conservarea delfinilor” reprezintă programul internațional elaborat în temeiul prezentului acord pe baza Acordului de la La Jolla, așa cum a fost adoptat, modificat și îmbunătățit în conformitate cu Declarația din Panama;
9. „programul de observatori la bord” reprezintă programul definit în anexa II;
10. „Declarația din Panama” reprezintă declarația semnată în orașul Panama, Republica Panama, la 4 octombrie 1995;

11. „director” reprezintă directorul de cercetări al IATTC.

Articolul II

Obiective

Obiectivele prezentului acord sunt:

1. reducerea progresivă a mortalității accidentale a delfinilor cauzate de pescuitul tonului practicat cu plase-pungă în zona prevăzută de acord până la un nivel apropiat de zero, prin fixarea unor limite anuale;
2. în scopul eliminării mortalității delfinilor cauzate de acest tip de pescuit, căutarea unor mijloace ecologice de capturare a peștilor albacora de dimensiuni mari fără a-i asocia cu delfinii și
3. asigurarea durabilității pe termen lung a rezervelor de ton din zona prevăzută în acord, precum și a resurselor marine asociate acestui tip de pescuit, ținând seama de interdependențele speciilor din ecosistem, cu accent deosebit, printre altele, pe evitarea sau reducerea la minimum a capturilor secundare și a capturii aruncate înapoi în mare de ton tânăr și de specii nevizate.

Articolul III

Zona de aplicare a Acordului

Zona de aplicare a prezentului acord (zona prevăzută de acord) este definită în anexa I.

Articolul IV

Principii generale

În cadrul IATTC, părțile procedează după cum urmează:

1. adoptă măsuri care să asigure conservarea ecosistemelor, precum și măsuri de conservare și gestionare care să asigure durabilitatea pe termen lung a rezervelor de ton și a altor stocuri de resurse vii marine asociate pescuitului de ton practicat cu plase-pungă în zona prevăzută în acord, pe baza celor mai bune date științifice disponibile, și abordează cu

precauție, în conformitate cu dispozițiile relevante din codul de conduită FAO pentru pescuit responsabil și din Acordul Organizației Națiunilor Unite privind populațiile transzonale de pești și rezervele de pești mari migratori. Aceste măsuri sunt menite să mențină sau să restabilească biomasa de stocuri exploatare la nivelurile sau peste nivelurile capabile să asigure randamentul durabil maxim și au ca scop menținerea sau restabilirea biomasei de stocuri asociate la nivelurile sau peste nivelurile capabile să asigure randamentul durabil maxim și

2. adoptă măsuri, în funcție de capacitățile lor, pentru evaluarea capturilor și a capturilor secundare de pește albacora tânăr și a altor stocuri de resurse vii marine asociate pescuitului de ton practicat cu plasă-pungă în zona prevăzută de acord și stabilesc măsuri în conformitate cu articolul VI, printre altele, pentru a evita sau reduce la minimum capturile secundare de pește albacora tânăr și capturile secundare de specii nevizate, în vederea asigurării pe termen lung a durabilității tuturor acestor specii, ținând seama de interdependențele speciilor din ecosistem.

Articolul V

Programul internațional pentru conservarea delfinilor

În conformitate cu programul internațional pentru conservarea delfinilor și ținând seama de obiectivele prezentului acord, părțile se angajează, printre altele:

1. să limiteze mortalitatea accidentală totală a delfinilor în pescuitul de ton practicat cu plasă-pungă în zona prevăzută de acord la cel mult cinci mii anual, prin adoptarea și aplicarea de măsuri relevante care să includă:
 - (a) instituirea unui sistem care să-i stimuleze pe comandanții de nave să continue reducerea mortalității accidentale a delfinilor, în scopul eliminării mortalității delfinilor în acest tip de pescuit;
 - (b) instituirea, în cadrul IATTC, a unui sistem de formare tehnică și de acreditare a comandanților de nave și a echipajelor cu privire la uneltele de pescuit și utilizarea acestora, precum și cu privire la tehnicile de salvare și de protecție a delfinilor;
 - (c) promovarea și susținerea, în cadrul IATTC, a cercetării destinate perfecționării uneltelor, echipamentelor și tehnicilor de pescuit, inclusiv a acelor utilizate în pescuitul de ton asociat cu delfini;
 - (d) instituirea unui sistem echitabil de atribuire a limitelor de mortalitate a delfinilor (LMD), în conformitate cu ratele

anuale de mortalitate a delfinilor, în conformitate cu anexele III și IV;

- (e) obligarea navelor lor respective cărora li s-a atribuit LMD sau care operează în alt mod în zona prevăzută în acord să respecte cerințele expuse în anexa VIII;
 - (f) instituirea unui sistem de urmărire și verificare a tonului exploatat cu sau fără mortalitatea sau vătămarea gravă a delfinilor, pe baza elementelor expuse în anexa IX;
 - (g) schimbul de date rezultate din cercetări științifice, culese de părți în temeiul prezentului acord în mod complet și la momentul potrivit și
 - (h) realizarea de cercetări în scopul căutării unor mijloace ecologice de capturare a peștilor albacora de dimensiuni mari fără a-i asocia cu delfinii;
2. să stabilească plafoanele anuale de mortalitate a delfinilor pe an și pe stoc și să examineze și să evalueze efectele acestor plafoane în conformitate cu anexa III și
 3. să examineze măsurile la o reuniune a părților.

Articolul VI

Durabilitatea resurselor vii marine

În temeiul articolului IV, părțile se angajează să elaboreze și să aplice, în cadrul IATTC, măsuri care să asigure durabilitatea pe termen lung a resurselor marine vii asociate pescuitului de ton practicat cu plasă-pungă în zona prevăzută de acord, ținând seama de interdependențele speciilor din ecosistem. În acest sens, părțile se angajează, printre altele:

1. să elaboreze și să pună în aplicare un program având ca scop evaluarea, monitorizarea și reducerea la minimum a capturilor secundare de ton tânăr și a capturilor de specii nevizate în zona prevăzută de acord;
2. să elaboreze și să solicite, în măsura în care este posibil, utilizarea unor unelte și tehnici de pescuit selective, sigure pentru mediul înconjurător și eficiente din punct de vedere al costurilor;
3. să impună navelor lor care operează în zona prevăzută de acord să pună în libertate, în măsura în care este posibil, capturile secundare vii de broaște-țestoase marine și de alte specii amenințate sau pe cale de dispariție și

4. să solicite IATTC să inițieze cercetări pentru a determina dacă reprezintă o amenințare pentru durabilitatea rezervelor de ton și de alte resurse vii marine asociate acestui tip de pescuit capacitatea de pescuit a navelor care pescuiesc în zona prevăzută de acord și, în cazul în care se constată acest lucru, să examineze măsurile posibile și să recomande adoptarea acestora ori de câte ori este cazul.

Articolul VII

Punerea în aplicare la nivel național

Fiecare parte adoptă, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative interne, măsurile necesare pentru a asigura punerea în aplicare și respectarea prezentului acord, inclusiv, după caz, adoptarea actelor cu putere de lege și normelor administrative relevante.

Articolul VIII

Reuniunea părților

(1) Părțile se reunesc periodic pentru a examina problemele referitoare la punerea în aplicare a prezentului acord și pentru a lua toate deciziile relevante legate de acesta.

(2) Reuniunea ordinară a părților are loc cel puțin o dată pe an, de preferință în același timp cu reuniunea IATTC.

(3) Părțile pot ține și reuniuni extraordinare, în cazul în care se consideră că este necesar. Reuniunile respective se convoacă la cererea oricărei părți, cu condiția ca majoritatea părților să susțină cererea.

(4) Reuniunea părților se ține atunci când este prezent un cvorum. Cvorumul se obține atunci când este prezentă majoritatea părților. Această regulă se aplică și reuniunilor organelor auxiliare constituite în conformitate cu prezentul acord.

(5) Reuniunile se țin în limbile spaniolă și engleză, iar documentele reuniunii părților sunt prezentate în ambele limbi menționate.

Articolul IX

Luarea deciziilor

Toate deciziile părților la reuniunile convocate în conformitate cu articolul VIII se iau în unanimitate.

Articolul X

Consiliul consultativ științific

Funcțiile consiliului consultativ științific, constituit în conformitate cu Acordul de la La Jolla, sunt cele prezentate în

anexa V. Consiliul consultativ științific se constituie și funcționează în conformitate cu dispozițiile din anexa V.

Articolul XI

Comitetele consultative științifice naționale

(1) Fiecare parte înființează, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative interne, un comitet consultativ științific național (CCSN), constituit din experți competenți, care acționează în cadrul capacităților lor individuale, provenind din sectorul public sau privat, precum și din organizații neguvernamentale, inclusiv, printre altele, cercetători specializați.

(2) Funcțiile CCSN sunt, printre altele, cele prezentate în anexa VI.

(3) Părțile asigură cooperarea CCSN prin reuniuni la intervale de timp regulate și la momente oportune pentru analizarea datelor și a situației stocurilor, precum și pentru elaborarea de avize privind realizarea obiectivelor prezentului acord. Aceste reuniuni au loc cel puțin o dată pe an, în același timp cu reuniunea ordinară a părților.

Articolul XII

Comisia de control internațional

Funcțiile Comisiei de control internațional, înființate în conformitate cu Acordul de la La Jolla, sunt cele prezentate în anexa VII. Comisia de control internațional este compusă și funcționează în conformitate cu dispozițiile din anexa VII.

Articolul XIII

Programul de observatori la bord

Programul de observatori la bord, elaborat în conformitate cu Acordul de la La Jolla funcționează în conformitate cu anexa II.

Articolul XIV

Rolul IATTC

Preconizând că IATTC va avea un rol esențial în coordonarea punerii în aplicare a prezentului acord, părțile solicită IATTC, printre altele, să ofere servicii de secretariat și să îndeplinească

celelalte funcții precizate în prezentul acord sau convenite în conformitate cu prezentul acord.

Articolul XV

Finanțarea

Părțile contribuie la cheltuielile necesare pentru realizarea obiectivelor prezentului acord, prin instituirea și colectarea de taxe pe nave, al căror nivel se stabilește de către părți, fără a aduce atingere altor contribuții financiare voluntare.

Articolul XVI

Respectarea obligațiilor

(1) Fiecare parte asigură respectarea efectivă de către navele aflate sub jurisdicția sa a măsurilor prevăzute în prezentul regulament sau adoptate în temeiul acestuia. În special, fiecare parte asigură, printre altele, printr-un program de anual de certificare și inspecție, respectarea de către navele aflate sub jurisdicția sa:

- (a) a cerințelor operaționale prevăzute în anexa VIII;
- (b) a cerințelor programului de observatori la bord prevăzute în anexa II.

(2) În privința încălcărilor, fiecare parte aplică, luând în considerare recomandările Comisiei de control internațional, în conformitate cu dreptul intern, sancțiuni suficiente de severe, astfel încât să fie eficiente pentru asigurarea respectării dispozițiilor prezentului acord și a măsurilor adoptate în temeiul acestuia și pentru a-i priva pe delincvenți de profiturile decurgând din activitățile lor ilegale. În cazul unor infracțiuni grave, aceste sancțiuni includ refuzul, suspendarea sau retragerea autorizației de pescuit.

(3) Părțile stabilesc stimulente pentru comandanții și echipajele navelor, în vederea încurajării respectării prezentului acord și a obiectivelor acestuia.

(4) Părțile adoptă măsuri de cooperare pentru a asigura respectarea prezentului acord, inspirându-se din deciziile adoptate în temeiul Acordului de la La Jolla.

(5) Fiecare parte informează cu promptitudine Comisia de control internațional cu privire la măsurile de aplicare pe care le-a adoptat în conformitate cu prezentul acord, precum și cu privire la rezultatele acestora.

Articolul XVII

Transparența

(1) Părțile promovează transparența punerii în aplicare a prezentului acord, inclusiv prin participare publică, după caz.

(2) Reprezentanților organizațiilor interguvernamentale și reprezentanților organizațiilor neguvernamentale interesați de chestiuni legate de punerea în aplicare a prezentului acord li se oferă posibilitatea de a participa la reuniunile părților convocate în temeiul articolului VIII, în calitate de observatori sau în altă calitate, după caz, în conformitate cu orientările și criteriile prezentate în anexa X. Aceste organizații interguvernamentale și organizații neguvernamentale au acces în timp util la informațiile relevante, sub rezerva normelor de procedură privind accesul la aceste informații pe care le poate adopta o parte.

Articolul XVIII

Confidențialitatea

(1) Reuniunea părților stabilește normele de confidențialitate pentru toate organismele care au acces la informații în conformitate cu prezentul acord.

(2) Fără a aduce atingere normelor de confidențialitate care se pot adopta în conformitate cu alineatul (1) anterior, orice persoană care are acces la aceste informații confidențiale le poate dezvălui în cadrul unei proceduri judiciare sau administrative, în cazul în care o autoritate competentă a părții interesate solicită acest lucru.

Articolul XIX

Cooperarea cu alte organizații sau sisteme

Părțile cooperează cu organizații și sisteme subregionale, regionale și mondiale de gestionare și conservare a pescăriilor în scopul promovării realizării obiectivelor prezentului acord.

Articolul XX

Soluționarea litigiilor

(1) Părțile cooperează în vederea prevenirii litigiilor. Orice parte poate să se consulte cu una sau mai multe alte părți cu privire la orice litigiu legat de interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului acord pentru a ajunge la o soluție satisfăcătoare pentru toți cât se poate de repede.

(2) În cazul în care un litigiu nu se soluționează prin această consultare în termen rezonabil, părțile în cauză se consultă cât se poate de repede în vederea soluționării litigiului prin orice mijloace pașnice pe care pot să le decidă în conformitate cu dreptul internațional.

Articolul XXI

Drepturile statelor

Nici o dispoziție a prezentului acord nu se poate interpreta într-un mod care să aducă atingere sau să submineze suveranitatea, drepturile suverane sau jurisdicția exercitată de vreun stat în conformitate cu dreptul internațional, sau poziția sau opiniile acestuia cu privire la subiectele referitoare la dreptul mării.

Articolul XXII

Alte entități decât părțile

(1) Părțile încurajează toate statele și organizațiile regionale de integrare economică menționate la articolul XXIV din prezentul acord care nu sunt părți la prezentul acord să devină sau să adopte actele cu putere de lege și norme administrative conforme cu dispozițiile acestuia.

(2) Părțile cooperează, în conformitate cu prezentul acord și cu dreptul internațional, în vederea împiedicării navelor care arborează pavilioanele statelor care nu sunt părți să desfășoare activități care subminează aplicarea efectivă a prezentului acord. În acest sens, părțile atrag, printre altele, atenția altor entități decât părțile cu privire la navele acestora din urmă care desfășoară astfel de activități.

(3) Părțile procedează la schimbul reciproc de informații, fie direct, fie prin intermediul directorului, cu privire la activitățile navelor care arborează pavilioanele altor entități decât părțile și care compromit aplicarea efectivă a prezentului acord.

Articolul XXIII

Anexele

Anexele fac parte integrantă din prezentul acord și, cu excepția cazului în care există dispoziții contrare exprese, o trimitere la prezentul acord include o trimitere la anexele aferente acestuia.

Articolul XXIV

Semnătura

În perioada de la 21 mai 1998 până la 14 mai 1999, prezentul acord este deschis la Washington pentru semnătura statelor al

căror litoral delimitează zona prevăzută în acord și a statelor sau a organizațiilor regionale de integrare economică membre ale IATTC sau ale căror nave pescuiesc ton în zona prevăzută în acord în intervalul de timp în care acordul este deschis pentru semnare.

Articolul XXV

Ratificarea, acceptarea sau aprobarea

Prezentul acord se supune ratificării, acceptării sau aprobării de către semnatori în conformitate cu actele cu putere de lege și procedurile interne.

Articolul XXVI

Aderarea

Prezentul acord rămâne deschis aderării oricărui stat sau oricărei organizații regionale de integrare economică ce îndeplinește cerințele de la articolul XXIV sau care este invitat(ă) în orice alt mod să adere la acord în temeiul unei decizii a părților.

Articolul XXVII

Intrarea în vigoare

(1) Prezentul acord intră în vigoare la depunerea la depozitar a celui de al patrulea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

(2) După data menționată la alineatul (1), cu privire la fiecare stat sau organizație regională de integrare economică ce îndeplinește cerințele de la articolul XXVI, acordul intră în vigoare pentru fiecare stat sau organizație regională de integrare economică la depunerea instrumentului acestuia (acesteia) de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

Articolul XXVIII

Rezerve

Prezentul acord nu admite nici o rezervă.

Articolul XXIX

Aplicare provizorie

(1) Prezentul acord se aplică cu titlu provizoriu de către un stat sau o organizație regională de integrare economică ce consimte la aplicarea provizorie a acestuia, adresând în acest sens depozitarului o notificare scrisă. Această aplicare provizorie intră în vigoare începând de la data primirii notificării.

(2) Aplicarea provizorie de către un stat sau o organizație regională de integrare economică încetează la intrarea în vigoare a prezentului acord pentru statul respectiv sau organizația regională de integrare economică respectivă sau după ce acesta/aceasta notifică în scris depozitarului intenția sa de a înceta aplicarea provizorie.

Articolul XXX

Modificări

(1) Orice parte poate să propună o modificare a prezentului acord prin punerea la dispoziția depozitarului a textului modificării propuse, cu cel puțin 60 de zile înainte de o reuniune a părților. Depozitarul oferă o copie a textului respectiv tuturor celorlalte părți.

(2) Modificările la prezentul acord care se adoptă cu unanimitate la o reuniune a părților intră în vigoare la data la care părțile depun la depozitar instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare.

(3) Cu excepția cazului în care părțile decid contrariul, anexele la prezentul acord se pot modifica în unanimitate la orice reuniune

a părților. Cu excepția unor dispoziții contrare, modificările la o anexă intră în vigoare pentru toate părțile la data adoptării.

Articolul XXXI

Denunțarea

Orice parte poate denunța prezentul acord în orice moment după 12 luni de la data intrării în vigoare a prezentului acord cu privire la partea respectivă, printr-o notificare scrisă de denunțare adresată depozitarului. Depozitarul informează celelalte părți cu privire la denunțare în termen de 30 de zile de la primirea acestei notificări. Denunțarea intră în vigoare la șase luni de la data primirii acestei notificări.

Articolul XXXII

Depozitarul

Textele originale ale prezentului acord se depun la guvernul Statelor Unite ale Americii, care trimite copii certificate ale acestuia semnatarilor și părților la acord, precum și Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite pentru înregistrare și publicare, în conformitate cu articolul 102 al Cartei Organizației Națiunilor Unite.

DREPT CARE, plenipotențiarilor subsemnați, pe deplin autorizați de către guvernele lor respective, au semnat prezentul acord.

ADOPTAT la Washington DC, la data de douăzeci și unu mai o mie nouă sute nouăzeci și opt, în limbile engleză și spaniolă, cele două texte fiind autentice în aceeași măsură.

ANEXA I

ZONA PREVĂZUTĂ DE ACORD

Zona prevăzută de acord cuprinde zona din Oceanul Pacific delimitată de litoralul Americii de Nord, al Americii Centrale și al Americii de Sud și de următoarele linii:

- (a) paralela de 40° latitudine nordică, de la coasta Americii de Nord până la intersecția sa cu meridianul de 150° longitudine vestică;
 - (b) meridianul de 150° longitudine vestică până la intersecția sa cu paralela de 40° latitudine sudică;
 - (c) și paralela de 40° latitudine sudică până la intersecția sa cu coasta Americii de Sud.
-

ANEXA II

PROGRAMUL DE OBSERVATORI LA BORD

1. Părțile pun în practică un program de observatori la bord în conformitate cu dispozițiile prezentei anexe. În cadrul acestui program, fiecare parte poate să pună în practică și un program național de observatori, în conformitate cu dispozițiile prezentei anexe.
2. Fiecare parte impune navelor sale cu o capacitate de încărcare mai mare de 363 tone metrice (400 tone engleze) și care operează în zona prevăzută de acord să ia la bord un observator în fiecare călătorie de pescuit în zona prevăzută de acord. Cel puțin 50 % din observatorii de pe navele fiecărei părți sunt observatori IATTC; ceilalți pot proveni din cadrul programului național de observatori al părții, pe baza criteriilor prevăzute în prezenta anexă, precum și pe baza oricăror altor criterii stabilite la reuniunea părților.
3. Toți observatorii trebuie:
 - (a) să fi absolvit formarea tehnică stipulată de orientările stabilite de către părți;
 - (b) să fie resortisanți ai uneia din părți sau membri ai personalului științific al IATTC;
 - (c) să fie în măsură să îndeplinească îndatoririle prevăzute la punctul 4 din prezenta anexă și
 - (d) să fie incluși într-o listă de observatori păstrată de IATTC sau, în cazul în care fac parte dintr-un program național de observatori, de partea care pune în aplicare programul respectiv.
4. Îndatoririle observatorilor includ, printre altele, următoarele:
 - (a) culegerea tuturor informațiilor relevante privind operațiunile de pescuit practicate de navele la care sunt repartizați și care sunt necesare pentru punerea în aplicare a prezentului acord;
 - (b) punerea la dispoziția comandantului navei la care sunt repartizați a tuturor măsurilor stabilite de părți în conformitate cu prezentul acord;
 - (c) punerea la dispoziția comandantului navei la care sunt repartizați a evidenței mortalității delfinilor corespunzătoare navei respective;
 - (d) elaborarea de rapoarte cu privire la informațiile culese în conformitate cu prezentul punct, oferind comandantului navei ocazia de a include în aceste rapoarte orice informații pe care acesta le consideră relevante;
 - (e) transmiterea acestor rapoarte directorului sau programului național corespunzător, pentru a fi utilizate în conformitate cu punctul 1 din anexa VII la prezentul acord și
 - (f) exercitarea altor funcții convenite de către părți.
5. Observatorii:
 - (a) cu excepția cazurilor precizate la punctul 4 literele (d) și (e) din prezenta anexă, tratează drept confidențiale toate informațiile cu privire la operațiunile de pescuit ale navelor și la proprietarii navelor și acceptă această cerință în scris ca o condiție a statutului de observator;

- (b) respectă cerințele stabilite în actele cu putere de lege și normele administrative ale părții care exercită jurisdicția asupra navei la care este repartizat observatorul, în măsura în care aceste cerințe nu sunt incompatibile cu dispozițiile prezentei anexe;
 - (c) se abțin de la emiterea sau vizarea oricărui certificat sau a altor documente referitoare la operațiunile de pescuit ale navei, cu excepția cazului în care există o aprobare a părților pentru aceasta și
 - (d) respectă ierarhia și normele generale de conduită care se aplică întregului personal al navei, cu condiția ca aceste norme să nu interfereze cu îndatoririle observatorilor descrise în prezenta anexă și cu obligațiile personalului navei prevăzute la punctul 6 din prezenta anexă;
6. Responsabilitățile părților și ale comandanților navelor referitoare la observatori includ, printre altele, următoarele aspecte:
- (a) observatorilor li se permite accesul la personalul navei și la uneltele și echipamentele specificate în anexa VIII;
 - (b) observatorilor li se permite, la cerere, accesul la echipamentele enumerate în continuare, în cazul în care acestea sunt prezente pe nava la care au fost repartizați, pentru a le facilita îndeplinirea îndatoririlor prevăzute la punctul 4;
 - (i) echipamente de navigație prin satelit;
 - (ii) ecrane de vizualizare cu afișare radar, atunci când sunt în funcțiune;
 - (iii) binocluri de putere mare, inclusiv în timpul urmăririi și încercuirii delfinilor pentru a facilita identificarea lor, cu excepția cazului în care acestea sunt utilizate de către personalul navei și
 - (iv) mijloacele electronice de comunicare.
 - (c) observatorii au acces la puntea de lucru a navei în timpul recuperării plasei și peștelui și la orice specimen, viu sau mort, care este adus la bordul navei în timpul unei lansări în vederea prelevării de probe biologice în conformitate cu programul de observatori la bord sau în temeiul altor dispoziții ale autorităților naționale competente în cadrul unui program național de observatori;
 - (d) observatorilor li se oferă cazare și masă, precum și facilități sanitare în condiții egale cu cele ale echipajului;
 - (e) observatorilor li se pune la dispoziție un spațiu corespunzător pe punte sau în cabina pilotului pentru activitatea lor administrativă, precum și un spațiu pe punte potrivit pentru îndeplinirea îndatoririlor de observare și
 - (f) părțile asigură condiții, astfel încât comandanții, membrii echipajului și proprietarii navelor să nu stânjenească, să nu intimideze, să nu interfereze, să nu influențeze, să nu corupă sau să nu încerce să corupă un observator în exercitarea îndatoririlor sale.
7. Părțile:
- (a) asigură observatorilor din cadrul programelor lor naționale respective utilizează aceleași condiții de culegere a informațiilor ca și cele prevăzute pentru observatorii IATTC și
 - (b) prezintă directorului copii ale tuturor datelor brute culese de observatorii din cadrul programelor lor naționale respective în timp util după încheierea călătoriei în care au fost culese datele, precum și rezumate și rapoarte comparabile cu cele prezentate de către observatorii IATTC.

8. În timp util după fiecare călătorie supravegheată de un observator IATTC, i se solicită directorului, în conformitate cu cerințele de confidențialitate aplicabile, să furnizeze părții sub a cărei jurisdicție a pescuit nava copii ale tuturor datelor brute, ale rezumatelor și ale rapoartelor referitoare la călătorie.
9. Fără a aduce atingere altor dispoziții din prezenta anexă, în cazul în care directorul constată că nu este posibilă repartizarea unui observator din cadrul programului de observatori la bord, o navă supusă jurisdicției unei părți care pescuiește în zona prevăzută în acord fără a lansa năvodul pentru încercuirea delfinilor poate să utilizeze un observator format din alt program internațional, cu condiția ca programul respectiv să fie aprobat de părți, care să culeagă informațiile pertinente pentru programul de observatori la bord și să confirme directorului că nava respectivă nu lansează uneltele pentru delfini.
10. Nu se repartizează niciun observator unei nave cu LMD, cu excepția cazului în care comandantul navei de pescuit figurează pe lista comandanților calificați stabilită în conformitate cu anexa VII alineatul (1) litera (e).
11. Directorul poate să repartizeze, după dorință, navelor aparținând altor state decât părțile observatori din cadrul programului de observatori la bord, cu condiția ca nava și comandantul navei să respecte toate cerințele din prezenta anexă, precum și toate celelalte cerințe aplicabile din prezentul acord. Directorul are obligația să informeze părțile în timp util cu privire la această repartizare.
12. Taxele
 - (a) Părțile stabilesc valoarea taxelor anuale pentru nave care să acopere costurile programului de observatori la bord. Taxele se calculează în funcție de capacitatea de încărcare a fiecărei nave sau de orice alt criteriu specificat de părți.
 - (b) În momentul în care o parte prezintă directorului lista navelor în conformitate cu anexa IV la prezentul acord, aceasta prezintă, de asemenea, plata în dolari SUA, pentru taxele stabilite în conformitate cu punctul 12 litera (a) din prezenta anexă, cu specificarea navelor pentru care se achită taxele.
 - (c) Pentru navele pentru care nu s-au plătit taxele prevăzute la punctul 12 litera (b) din prezenta anexă, nu se repartizează niciun observator.
13. Datele furnizate de observatori
 - (a) Pe baza datelor furnizate de observatori se stabilește dacă:
 - (i) o navă a atins sau a depășit LMD;
 - (ii) o parte a atins sau a depășit LMD sa națională sau
 - (iii) flota a atins sau depășit un plafon anual de mortalitate a delfinilor fixat pe stoc și pe an.
 - (b) Orice parte care dorește să prezinte obiecții cu privire la datele furnizate de observatori trebuie să furnizeze Comisiei de control internațional motivele obiecțiilor sale și dovezi în sprijinul acestor obiecții.
 - (c) Comisia de control internațional va studia dovezile furnizate de către o parte și va emite o recomandare către reuniunea părților de a examina dovezile respective.
 - (d) Părțile vor studia dovezile și recomandarea Comisiei de control internațional și vor lua o decizie cu privire la valabilitatea obiecției și la necesitatea modificării datelor furnizate de observator.

ANEXA III

PLAFOANELE ANUALE DE MORTALITATE A DELFINILOR PE STOC ȘI PE AN

1. Părțile stabilesc, într-o reuniune convocată în conformitate cu articolul VIII din prezentul acord, un plafon anual de mortalitate a delfinilor pe stoc și pe an pentru fiecare stoc de delfini, pe baza celor mai bune dovezi științifice disponibile, cuprins între 0,2 % și 0,1 % din surplusul minim estimat (N_{\min}), calculat de Serviciul național pentru pescării maritime al SUA sau după norme de calcul echivalente care ar putea fi elaborate sau recomandate de consiliul consultativ științific, dar în niciun caz mortalitatea accidentală anuală totală a delfinilor nu este mai mare de 5 000, în conformitate cu dispozițiile prezentului acord. În 2001 și ulterior, plafonul anual pe stoc se fixează la 0,1 % din N_{\min} .
2. Părțile procedează în 1998 sau cât mai curând posibil după această dată la o analiză științifică și la o evaluare a progreselor înregistrate în raport cu obiectivul anului 2001 și formulează, după caz, recomandări. Până în anul 2001, în cazul în care mortalitatea anuală este mai mare de 0,2 % din N_{\min} pentru oricare din stocurile de delfini, toate lansările pentru acel stoc și pentru toate bancurile mixte care conțin membri ai celui stoc încetează pentru anul respectiv. Începând cu anul 2001, în cazul în care mortalitatea anuală este mai mare de 0,1 % din N_{\min} pentru oricare din stocurile de delfini, toate lansările pentru acel stoc și pentru toate bancurile mixte care conțin membri ai celui stoc trebuie să înceteze pentru anul respectiv. În cazul în care mortalitatea anuală este mai mare de 0,1 % din N_{\min} fie pentru stocurile de *S.I. orientalis*, fie pentru stocurile de delfini pestriți din zona de nord-est, părțile efectuează o analiză și o evaluare științifică și au în vedere alte recomandări.
3. În sensul prezentului acord, părțile utilizează estimarea actuală a surplusului absolut al stocurilor de delfini din Pacificul de Est, prezentată Comisiei internaționale pentru vânătoarea de balene de către Wade și Gerrodette în 1992, realizată pe baza informațiilor culese de navele de cercetări ale Serviciului național pentru pescuitul maritim al SUA în perioada 1986-1990, până când părțile convin cu privire la actualizarea cifrelor. Aceste actualizări ar putea să fie obținute din analiza datelor rezultate din croaziere de cercetare viitoare și a indicilor de surplus, precum și din alte date științifice relevante obținute de la părți, de la IATTC și de la alte organizații științifice.
4. Părțile instituie un sistem, bazat pe comunicările prezentate în timp util de către observatori, pentru a asigura punerea în aplicare eficace și respectarea plafonului anual de mortalitate a delfinilor pe stoc și pe an.
5. În termen de șase luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord, părțile instituie un sistem pentru atribuirea unui plafon anual de mortalitate a delfinilor pe stoc și pe an pentru fiecare stoc pentru anul următor și anii ulteriori. Sistemul respectiv asigură distribuția limitelor de mortalitate menționate la punctul 1 din prezenta anexă între navele părților care sunt eligibile pentru limitele de mortalitate a delfinilor, în conformitate cu anexa IV. Atunci când instituie sistemul, părțile țin seama de cele mai bune dovezi științifice de care dispun cu privire distribuția și surplusul stocurilor în cauză, precum și de alți parametri pe care reuniunea părților îi stabilește la o dată ulterioară.

ANEXA IV

LIMITELE DE MORTALITATE A DELFINILOR (LMD)

I. ATRIBUIREA LMD

1. (a) Fiecare parte prezintă celorlalte părți, prin intermediul directorului, înainte de data de 1 octombrie a fiecărui an, o listă a navelor care au o capacitate de încărcare mai mare de 363 tone metrice (400 tone engleze) aflate sub jurisdicția sa și care au solicitat o LMD pentru tot anul următor, indicând celelalte nave susceptibile de a opera în zona prevăzută de acord în anul următor.
- (b) Fiecare parte prezintă celorlalte părți, prin intermediul directorului, înainte de data de 1 aprilie a fiecărui an, o listă a navelor aflate sub jurisdicția sa care au o capacitate de încărcare mai mare de 363 tone metrice (400 tone engleze) și care au solicitat o LMD pentru al doilea semestru al anului respectiv.
2. Până la data de 1 noiembrie a fiecărui an sau până la o dată ulterioară, în cazul în care s-a convenit astfel, Comisia de control internațional prezintă părților o listă a navelor solicitante admisibile care sunt eligibile să primească o LMD pentru tot anul următor. În privința LMD pentru al doilea semestru, Comisia de control internațional prezintă părților până la data de 1 mai a fiecărui an sau până la o dată ulterioară, în cazul în care s-a convenit astfel, o listă a navelor solicitante admisibile care sunt eligibile să primească o LMD pentru al doilea semestru al anului respectiv.
3. În sensul prezentului acord, o navă se consideră admisibilă, în cazul în care:
 - (a) autoritățile naționale competente au certificat faptul că aceasta posedă toate uneltele și echipamentele de protecție a delfinilor prevăzute în anexa VIII;
 - (b) comandantul și echipajul acesteia au primit formarea aprobată în domeniul tehnicilor de punere în libertate și salvare a delfinilor, la un nivel comparabil cu cel stabilit de reuniunea părților;
 - (c) are o capacitate de încărcare mai mare de 363 tone metrice (400 tone engleze);
 - (d) comandantul acesteia este considerat calificat datorită experienței anterioare și
 - (e) nava nu se consideră neadmisibilă în conformitate cu secțiunea II din prezenta anexă.
4. O navă nu se consideră admisibilă în conformitate cu punctul 2, în cazul în care, la data solicitării în conformitate cu punctul 1 din prezenta anexă, nava operează sub jurisdicția unei părți ale cărei acte cu putere de lege și norme administrative aplicabile interzic navelor aflate sub jurisdicția sa să pescuiască ton în asociere cu delfini; de asemenea, nu se atribuie LMD unei părți în vederea acordării permiselor de pescuit în zona prevăzută de acord navelor care arborează pavilionul altui stat, ale cărui acte cu putere de lege interzic navelor aflate sub jurisdicția sa să pescuiască ton în asociere cu delfini.
5. La calcularea valorii medii a LMD (LMDM) pentru fiecare navă și la distribuția între părți pentru anul următor, în conformitate cu indicațiile de la punctul 5 din prezenta secțiune, se utilizează un procentaj de 98 % sau un alt quantum nerezervat, care ar putea fi stabilit de către părți, din limita globală de mortalitate a delfinilor pentru pescuitul în cauză (5 000 sau alte limite inferioare care ar putea fi stabilite de către părți).

6. LMDM se calculează prin împărțirea cuantumului nerezerwat din LMD global pentru pescuitul stabilit în conformitate cu punctul 4 la numărul total de nave admisibile care solicită LMD pentru un an întreg. Distribuția LMD între părți se calculează prin înmulțirea LMDM cu numărul de nave admisibile care solicită LMD pentru un an întreg și care operează sub jurisdicția fiecărei părți.
7. Restul de 2 % sau un alt quantum care ar putea fi stabilit de către părți din LMD global pentru pescuitul în cauză se păstrează ca rezervă separată de alocare a LMD, care este gestionată la aprecierea directorului. Orice parte poate să solicite directorului să atribuie LMD din această rezervă de alocare a LMD navelor care pescuiesc sub jurisdicția sa și care, în mod normal, nu pescuiesc ton în zona prevăzută de acord, dar care ar putea dori ocazional să participe la pescuit în zona prevăzută de acord în mod limitat, cu condiția ca aceste nave, precum și comandanții și echipajele lor să îndeplinească cerințele operaționale și de formare prevăzute în anexa VIII la prezentul acord și respectiv cerințele precizate la punctele 2 și 3 din prezenta secțiune. Orice mortalitate accidentală provocată de navele care operează în zona prevăzută de acord sub jurisdicția oricăreia din părțile care nu au solicitat LMD pentru flotele lor se deduce, de asemenea, din această rezervă de alocare a LMD.
8. Nu se atribuie LMD unei nave în cazul în care, în cursul ultimului an în care a beneficiat de o LMD anterior anului în care o solicită, mai puțin de 5 % din numărul total de lansări au fost pentru delfini și captura medie de albacora în pasele sale pentru delfini nu a fost de cel puțin 3 tone metrice pe lansare. În caz contrar, nava nu poate primi o LMD în anul următor, cu excepția cazului în care există motive de forță majoră, convenite în conformitate cu anexa IV la prezentul acord, care nu i-au permis să respecte cerințele respective. Această dispoziție nu se aplică unei nave care solicită o LMD pentru prima oară.
9. Nu se atribuie LMD unei nave în legătură cu care părțile au stabilit că a comis infracțiuni, confirmate prin aplicarea de măsuri împotriva sa de către partea sub jurisdicția căreia operează, care diminuează eficacitatea programului internațional pentru conservarea delfinilor.
10. Părțile individuale cu nave admisibile care urmează să pescuiesc ton în asociere cu delfini își gestionează LMD în mod responsabil, cu condiția ca nicio navă individuală să nu primească o LMD anuală totală mai mare decât LMD stabilită pentru 1997 de către Comisia de control internațional, menționată în procesele verbale de la cea de-a paisprezecea reuniune a comisiei menționate, desfășurată la 19 și 20 februarie 1997 în cadrul Acordului de la La Jolla. Nicio parte nu alocă ansamblului navelor sale admisibile un număr de LMD mai mare decât cel pe care această parte l-a primit în conformitate cu secțiunile I și III din prezenta anexă. Nicio atribuire inițială de LMD nu poate avea ca efect primirea de către o navă a unei LMD mai mari decât LMDM, cu excepția cazului în care performanța acesteia în reducerea mortalității delfinilor, măsurată de către Comisia de control internațional pe baza datelor din cei doi ani anteriori, este mai bună decât performanța medie a flotei internaționale în ansamblu. Nicio atribuire inițială a LMD nu poate avea ca efect primirea de către o navă a unei LMD mai mari decât LMDM în cazul în care, în cursul celor doi ani anteriori, aceasta a comis una din infracțiunile identificate în secțiunea III punctul 4 din prezenta anexă, sub rezerva condițiilor stabilite în conformitate cu alineatul menționat.
11. În cazul în care mortalitatea totală cauzată de flota oricărei părți este egală sau mai mare decât cantitatea totală a LMD distribuite acesteia în conformitate cu prezenta anexă, toate navele care operează sub jurisdicția acelei părți încetează pescuitul de ton în asociere cu delfini.
12. Fiecare parte notifică directorului până la data de 1 februarie a fiecărui an alocarea inițială între navele flotei sale a LMD ce i-au fost atribuite. Nicio navă nu poate să înceapă pescuitul tonului asociat cu delfini până când directorul nu primește această notificare.

II. UTILIZAREA LMD

1. Orice navă căreia i s-a atribuit o LMD și nu lansează unelte pentru delfini înainte de 1 aprilie în anul respectiv sau căreia i s-a atribuit o LMD pentru al doilea semestru și nu lansează unelte pentru delfini înainte de 1 octombrie în anul respectiv, sau căreia i s-a atribuit o LMD per călătorie din rezerva de alocare a LMD și care nu lansează unelte pentru delfini în cursul călătoriei respective, cu excepția unui caz de forță majoră

sau ca urmare a unor circumstanțe excepționale aprobate de Comisia de control internațional, își pierde LMD și nu poate lansa unelte pentru delfini în restul anului. Fără a aduce atingere dispoziției de la punctul 9 din anexa VII referitoare la luarea deciziilor de către Comisia de control internațional, o cerere a unei părți, în numele oricăreia din navele sale, pentru a obține o scutire din motive de forță majoră sau circumstanțe excepționale se consideră acceptată de către Comisia de control internațional, cu excepția cazului în care majoritatea membrilor guvernamentali ai respectivei comisii susțin o obiecție întemeiată, formulată oficial de o altă parte cu privire la cererea respectivă. Toate cererile de scutiri trebuie transmise secretariatului până la data de 1 aprilie, iar orice obiecții oficiale trebuie transmise secretariatului până la data de 20 aprilie. O navă care-și pierde LMD de două ori consecutiv nu va fi eligibilă pentru a primi o LMD pentru anul următor.

2. În termen de șase luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord, Comisia de control internațional elaborează și recomandă, în cooperare cu personalul științific al IATTC, un sistem cu ajutorul căruia să se determine utilizarea LMD pentru a reține cererile pentru LMD considerate neîntemeiate. Acest sistem recomandat se prezintă pentru a fi apreciat de către reuniunea părților.

III. UTILIZAREA LMD CONFISCATE SAU NEUTILIZATE

1. După data de 1 aprilie a fiecărui an, orice LMD despre care directorul constată că nu este utilizată în conformitate cu secțiunea II sau care s-a pierdut în alt mod se reatribuie părților în conformitate cu dispozițiile din prezenta secțiune.
2. Până la data de 1 mai a fiecărui an, directorul redistribuie între părți numărul de LMD atribuite pentru întregul an acelor nave care nu le-au utilizat, în conformitate cu secțiunea II, sau care s-au pierdut în alt mod, în conformitate cu formula stabilită în conformitate cu punctul 5 din secțiunea I, dar după ce este adaptată mai întâi în conformitate cu literele (a), (b) și (c) prezentate în continuare. Aceste valori suplimentare ale LMD se pot reatribui de către fiecare parte între navele admisibile aflate sub jurisdicția părții respective, sub rezerva restricțiilor și condițiilor prevăzute la punctele 3, 4, 5, 6 și 7 din prezenta secțiune.
 - (a) La reatribuire nu se iau în considerare navele care au pierdut sau cărora li s-au confiscat LMD în conformitate cu prezentul alineat, și nici navele care solicită LMD pentru al doilea semestru după termenul limită prevăzut la punctul 1 din secțiunea I;
 - (b) Înainte de fixarea numărului de LMD disponibile pentru reatribuire în conformitate cu prezenta secțiune, adaptarea se face prin scăderea din acest număr a mortalității constatate a delfinilor cauzate de navele care au pierdut LMD în conformitate cu punctul 1 din secțiunea II.
 - (c) Înainte de fixarea numărului de LMD disponibile pentru reatribuire în conformitate cu prezenta secțiune, directorul scade o treime din LMDM calculată în conformitate cu punctul 5 din secțiunea I, pe care o atribuie fiecărei nave care solicită LMD pentru al doilea semestru înainte de termenul limită stabilit în conformitate cu punctul 1 din secțiunea I. Directorul atribuie părților aceste LMD pentru al doilea semestru în mod proporțional, în funcție de jurisdicția părților respective asupra navelor care fac obiectul prezentului paragraf. LMD atribuite pentru al doilea semestru acestor nave de către părțile sub jurisdicția cărora operează navele nu depășesc o treime din LMDM calculată în conformitate cu punctul 5 din secțiunea I. Aceste nave nu pot începe lansarea năvodului pentru încercuirea delfinilor înainte de data de 1 iulie a anului respectiv.
3. Orice parte poate să adapteze, prin mărire sau micșorare, LMD pentru navele sale admisibile care îndeplinesc criteriile specificate la punctul 2 din secțiunea I a prezentei anexe, cu condiția ca niciunei nave să nu i se atribuie o LMD astfel adaptată mai mare cu 50 % față de LMD inițială, cu excepția cazului în care performanța acesteia în reducerea cu succes a mortalității delfinilor, măsurată de Comisia de control internațional, este de cel puțin 60 % din performanța flotei internaționale în ansamblu, determinată de Comisie pe baza datelor anului anterior. O parte care procedează la această adaptare notifică acest lucru directorului până la 20 mai și nicio astfel de adaptare nu produce efecte până nu este notificată directorului.

4. Nicio parte nu poate să mărească LMD inițială a unei nave în cazul în care Comisia de control internațional a constatat, și partea sub a cărei jurisdicție operează nava recunoaște că, în cursul anului respectiv sau în cei doi ani precedenți:
- (a) nava a practicat pescuitul fără observator;
 - (b) nava a lansat uneltele pentru delfini fără să dispună de o LMD;
 - (c) nava a lansat uneltele pentru delfini după ce și-a atins LMD;
 - (d) nava a instalat în cunoștință de cauză uneltele pentru delfini într-un stoc de delfini protejat printr-o interdicție;
 - (e) comandantul, echipajul sau proprietarul navei a comis oricare din acțiunile descrise în punctul 6 litera (f) din anexa II la prezentul acord;
 - (f) nava a lansat uneltele de pescuit pe timpul nopții, acțiune pasibilă de sancțiuni;
 - (g) nava a utilizat explozivi în orice fază a unei operațiuni de pescuit care implica delfini.

Pentru infracțiunile descrise la literele (a), (b), (c), (d), (f) și (g), se consideră că o parte și-a dat aprobarea în cazul în care aceasta nu prezintă obiecții Comisiei de control internațional în termen de șase luni de la data prezentării la Comisie a unei posibile infracțiuni. Pentru infracțiunea descrisă la litera (e), se consideră că o parte și-a dat aprobarea în cazul în care aceasta nu prezintă obiecții Comisiei de control internațional în termen de douăsprezece luni de la data prezentării infracțiunii.

O notificare a unei părți că o posibilă infracțiune este obiectul unei anchete se consideră a fi o obiecție în sensul prezentului alineat, cu condiția ca secretariatul să primească notificarea înaintea expirării termenului relevant de 6 sau 12 luni.

În aceste cazuri, se consideră că o parte și-a dat aprobarea pentru constatarea infracțiunii în cazul în care aceasta nu-și încheie ancheta și nu raportează Comisiei de control internațional rezultatele finale în termen de doi ani de la data la care posibila infracțiune a fost prezentată inițial părții, cu excepția situațiilor prevăzute în alineatul următor.

În cazul în care partea în cauză nu este în măsură să definitiveze ancheta în termen de doi ani, partea transmite Comisiei de control internațional situația actualizată a anchetei și data estimată a definitivării. Partea prezintă acest raport la fiecare reuniune ulterioară a Comisiei până la soluționarea cazului. În cazul în care nu se elaborează un raport, se consideră că partea respectivă este de acord cu constatarea posibilei infracțiuni. Secretariatul informează partea interesată cu privire la cazurile pentru care termenul final expiră în curând și pentru care este necesară actualizarea informațiilor.

5. O navă nu poate fi eligibilă pentru atribuirea unei LMD suplimentare de către o parte, cu excepția cazului în care aceasta deține la bord, în tot cursul anului, toate uneltele și echipamentele necesare pentru protecția delfinilor; o astfel de suplimentare a LMD atribuite nu se poate face pentru o navă care a depășit LMD inițială înainte de 1 aprilie, cu excepția cazurilor de forță majoră sau a circumstanțelor excepționale, convenite de reuniunea părților în consultare cu Comisia de control internațional.
6. Pentru orice navă care depășește în cursul unui anumit an LMD adaptată în conformitate cu prezenta anexă, cantitatea corespunzătoare depășirii, suplimentată cu 50 %, se deduce, cu excepția cazului în care Comisia de control internațional recomandă contrariul, din LMD atribuite navei respective pentru anii următori de către partea sub jurisdicția căreia operează nava, în conformitate cu directivele respectivei comisii.

7. În cazul în care o navă își atinge sau depășește în orice moment LMD adaptată în conformitate cu prezenta anexă, nava respectivă încetează imediat orice activitate de pescuit a tonului în asociere cu delfini.

IV. PUNEREA ÎN APLICARE

1. Părțile se asigură că, la punerea în aplicare a sistemului de LMD instituit prin prezenta anexă, plafonul anual de mortalitate a delfinilor pe stoc și pe an specificat în anexa III nu este depășit.
 2. În cazurile de circumstanțe neobișnuite sau excepționale care nu sunt prevăzute în prezenta anexă, părțile pot, în conformitate cu recomandările Comisiei de control internațional, să adopte măsurile considerate necesare, în conformitate cu dispozițiile prezentei anexe, în vederea aplicării sistemului LMD.
 3. În cazul în care mortalitatea pentru un an determinat depășește nivelurile considerate importante de către Comisia de control internațional, aceasta din urmă recomandă părților să țină o reuniune pentru studierea și identificarea cauzelor mortalității și pentru formularea unor strategii în vederea combaterii cauzelor menționate.
-

ANEXA V

CONSILIUL CONSULTATIV ȘTIINȚIFIC

1. Părțile asigură funcționarea consiliului consultativ științific, compus din specialiști tehnici și înființat în temeiul Acordului de la La Jolla pentru a acorda asistență directorului în probleme referitoare la cercetare în vederea:
 - (a) modificării tehnologiei actuale cu plasă-pungă pentru a reduce riscul provocării mortalității delfinilor și
 - (b) căutării unor mijloace alternative de capturare a albacora de dimensiuni mari.
 2. Funcțiile și responsabilitățile consiliului sunt următoarele:
 - (a) să se reunească cel puțin o dată pe an;
 - (b) să studieze proiectele, propunerile și programele de cercetare ale IATTC pentru a căuta să îndeplinească obiectivele specificate la punctul 1 anterior;
 - (c) să acorde consiliere directorului cu privire la metodologia, facilitarea și orientarea cercetării în vederea realizării obiectivelor specificate la punctul 1 anterior;
 - (d) să acorde asistență directorului în localizarea surselor de finanțare pentru realizarea acestei cercetări.
 3. Consiliul este compus din cel mult 10 membri, din care cel mult doi provin dintr-o singură țară, selectați din rândul comunității științifice internaționale, dintre experții în unelte de pescuit, din industria de pescuit, precum și din rândul specialiștilor în domeniul mediului înconjurător. Directorul propune membrii în funcție de competența tehnică a acestora, iar părțile aprobă numirea fiecăruia în parte.
-

ANEXA VI

COMITETELE CONSULTATIVE ȘTIINȚIFICE NAȚIONALE

1. Funcțiile comitetelor științifice consultative naționale, înființate în conformitate cu articolul XI din prezentul acord costau, printre altele, în:
 - primirea și analizarea datelor relevante, inclusiv a datelor furnizate autorităților naționale de către director;
 - acordarea de consiliere și recomandări guvernelor lor de măsuri și acțiuni care ar trebui întreprinse în vederea conservării și gestionării stocurilor de resurse marine vii în zona prevăzută de acord;
 - adresarea de recomandări guvernelor lor, referitoare la necesitățile în domeniul cercetării, inclusiv al cercetării privind ecosistemele, efectele factorilor climatici, de mediu și socio-economici, efectele pescuitului, precum și recomandări referitoare la măsurile prevăzute de prezentul acord, tehnicile și practicile de pescuit și cercetarea în domeniul tehnologiei uneltelor de pescuit, inclusiv realizarea și utilizarea instrumentelor de pescuit selective, fără pericol pentru mediu și eficiente din punct de vedere al costurilor, precum și coordonarea și facilitarea acestor cercetări;
 - realizarea de analize și evaluări științifice până în 1998 sau cât se poate de curând după această dată, privind progresele înregistrate în raport cu obiectivul anului 2001 de atingere a unui plafon anual pe stoc și pe an de 0,1 % N_{\min} și adresarea de recomandări corespunzătoare guvernelor lor referitoare la analizele și evaluările menționate, precum și la alte evaluări pentru 2001, în conformitate cu dispozițiile prezentului acord;
 - asigurarea schimbului permanent, integral și în timp util între părți și comitetele consultative științifice naționale de date privind capturile de ton și specii asociate, precum și capturile secundare, inclusiv datele privind mortalitatea delfinilor, în vederea elaborării recomandărilor de conservare și gestionare adresate guvernelor lor, precum și a recomandărilor de aplicare și cercetare științifică, fără încălcarea caracterului confidențial al datelor comerciale confidențiale;
 - consultarea, după caz, cu alți experți, în vederea culegerii de cât mai multe informații care ar putea fi utile pentru realizarea obiectivelor prezentului acord și
 - îndeplinirea altor funcții pe care guvernele respective ar putea să le atribuie acestora.
 2. Rapoartele comitetelor consultative științifice naționale, inclusiv cele ale reuniunilor lor de cooperare, se pun la dispoziția părților și a publicului, cu respectarea cerințelor de confidențialitate aplicabile.
 3. În afară de reuniunile prevăzute la articolul XI alineatul (3), directorul poate să convoace reuniuni în scopul facilitării consultărilor între comitetele consultative științifice naționale.
 4. Reuniunile comitetelor consultative științifice naționale au ca scop:
 - schimbul de informații;
 - analizarea activității de cercetare a IATTC pentru realizarea obiectivelor prezentului acord și
 - adresarea de recomandări directorului cu privire la programul viitor de cercetare pentru realizarea obiectivelor prezentului acord.
 5. Membrii comitetelor consultative științifice naționale care reprezintă orice parte la reuniune sunt desemnați de partea respectivă.
-

ANEXA VII

COMISIA DE CONTROL INTERNAȚIONAL

1. În conformitate cu articolul XII din prezentul acord, Comisia de control internațional are următoarele funcții:
 - (a) în fiecare an redactează o listă a navelor care se califică pentru a primi LMD în conformitate cu anexa IV;
 - (b) analizează rapoartele care-i sunt transmise, referitoare la expedițiile de pescuit ton efectuate de navele care constituie obiectul prezentului acord;
 - (c) identifică posibilele infracțiuni, pe baza listei de posibile infracțiuni aprobată de reuniunea părților;
 - (d) informează fiecare parte, prin intermediul directorului, cu privire la posibilele infracțiuni comise de navele care arborează pavilionul sau operează sub jurisdicția părții respective și primește de la acea parte informații privind măsurile adoptate;
 - (e) raportează în mod permanent măsurile adoptate de către părți pentru a oferi comandanților de nave de pescuit o formare specifică și ține o listă a comandanților navelor de pescuit hotărâți să respecte cerințele de performanță fixate, pe baza informațiilor furnizate de fiecare dintre părți;
 - (f) recomandă reuniunii părților măsuri pertinente pentru realizarea obiectivelor prezentului acord, în special cele referitoare la utilizarea uneltelor, echipamentelor și tehnicilor de pescuit, ținând seama de progresul tehnologic, precum și pentru adoptarea de stimulente corespunzătoare pentru ca echipajele și comandanții să îndeplinească obiectivele prezentului acord;
 - (g) pregătește și transmite reuniunii părților un raport anual privind acele aspecte ale exploatării flotei referitoare la punerea în aplicare a prezentului acord, inclusiv o sinteză a posibilelor infracțiuni identificate și a măsurilor adoptate de către părți;
 - (h) recomandă părților modalități de reducere progresivă a mortalității accidentale a delfinilor în pescuitul din zona prevăzută de acord și
 - (i) îndeplinește alte funcții atribuite de reuniunea părților.
2. Comisia de control internațional este compusă din reprezentanți ai părților (membri guvernamentali), trei reprezentanți ai organizațiilor ecologice neguvernamentale cu experiență recunoscută în domenii aferente prezentului acord și care au sediul pe teritoriul unei părți și trei reprezentanți ai industriei de ton care operează sub jurisdicția oricăreia dintre părți în zona prevăzută de acord (membri neguvernamentali).
3. Membrii neguvernamentali au un mandat de doi ani, începând de la prima reuniune a Comisiei de control internațional imediat după alegerea lor.
4. Membrii neguvernamentali se aleg în conformitate cu procedura prezentată în continuare:
 - (a) înainte de expirarea mandatului unui membru neguvernamental, organizațiile neguvernamentale relevante pot prezenta directorului candidaturi cu 60 de zile înaintea expirării mandatului respectiv. Fiecare candidatură se însoțește de un curriculum vitae. Membrii neguvernamentali actuali pot fi propuși pentru perioade suplimentare;

- (b) după ce a primit candidaturile, directorul le transmite în scris părților, în termen de 10 zile. Părțile ar trebui să trimită voturile directorului în termen de 20 de zile de la transmiterea candidaturilor de către director. Cu ocazia acestei alegeri, cei trei candidați pentru din fiecare sector neguvernamental care primesc cele mai multe voturi sunt aleși; candidatul care se clasează pe locul patru ca număr de voturi este desemnat membru supleant. În caz de egalitate de voturi, directorul ar trebui să solicite părților un nou vot pentru determinarea membrului și a membrului supleant.
- (c) în cazul în care postul unui membru neguvernamental devine vacant permanent din motive de deces, demisie sau absență la trei reuniuni consecutive ale Comisiei de control internațional, membrul supleant ocupă acel post pentru restul mandatului. Candidatul care se clasează pe locul cinci ca număr de voturi în alegerile menționate la literele (a) și (b) este desemnat membru supleant. În cazul în care alte locuri devin vacante, directorul informează organizațiile neguvernamentale relevante, astfel încât acestea să poată să propună noi candidați în vederea alegerilor, în conformitate cu procedura descrisă la literele (a) și (b);
- (d) fiecare membru supleant poate să participe la reuniunile Comisiei de control internațional, dar nu are dreptul să ia cuvântul în cazul în care toți membrii din sectorul acestuia sunt prezenți.
5. Comisia de control internațional se reunește de cel puțin trei ori pe an, iar una din reuniuni va avea loc cu ocazia reuniunii ordinare a părților.
6. Comisia de control internațional poate să convoace reuniuni suplimentare la cererea a cel puțin două părți, cu condiția ca majoritatea părților să susțină cererea.
7. Reuniunile Comisiei de control internațional sunt prezidate de un președinte ales de membrii guvernamentali la începutul fiecărei reuniuni, care decide ordinea de zi. Orice membru are dreptul să solicite ca orice decizie luată de președinte să fie supusă procedurii specificate la punctul 9 din prezenta anexă.
8. Reuniunile au loc în limbile spaniolă și engleză, iar documentele Comisiei de control internațional se prezintă în ambele limbi menționate.
9. Deciziile la reuniunile Comisiei de control internațional se adoptă cu unanimitate de către membrii guvernamentali.
10. Participării la reuniunile Comisiei de control internațional se aplică următoarele criterii:
- (a) nu există restricții cu privire la numărul de persoane pe care o parte le poate include în delegația sa la o reuniune a Comisiei de control internațional;
- (b) orice stat membru al IATTC sau semnatar al prezentului acord poate fi reprezentat de un observator;
- (c) orice stat care nu este membru al IATTC și orice stat sau organizație regională de integrare economică ce nu este semnatar(ă) a prezentului acord poate să fie reprezentat(ă) de un observator, în cazul în care notifică acest lucru în prealabil membrilor guvernamentali ai Comisiei de control internațional, cu excepția cazului în care un membru guvernamental al acestei comisii prezintă obiecții în scris;
- (d) directorul poate să invite reprezentanții organizațiilor interguvernamentale în calitate de observatori, în cazul în care notifică acest lucru în prealabil membrilor Comisiei de control internațional, cu excepția cazului în care un membru guvernamental al acestei comisii prezintă obiecții în scris;
- (e) în oricare din cazurile menționate la literele (c) și (d) anterioare, directorul nu divulgă identitatea părții care are obiecții;
- (f) fiecare observator este limitat la doi delegați, dar poate să aducă mai mulți în cazul în care are avizul a două treimi din membrii guvernamentali ai Comisiei de control internațional.

11. În cazuri de urgență și fără a aduce atingere dispozițiilor de la punctul 9 din prezenta anexă, Comisia de control internațional poate să ia decizii prin corespondență prin intermediul votului membrilor guvernamentali, în conformitate cu următoarea procedură:
 - (a) propunerea este transmisă tuturor membrilor Comisiei de control internațional, în scris, împreună cu documentația pertinentă, cu cel puțin 14 zile înainte de data propusă de aplicare a rezoluției, acțiunii sau măsurii; voturile se transmit directorului cu cel puțin șapte zile înaintea datei propuse de aplicare;
 - (b) propunerea se consideră urgentă, cu excepția cazului în care o majoritate simplă a membrilor guvernamentali prezintă obiecții în scris; propunerea se acceptă, cu excepția cazului în care un membru guvernamental prezintă obiecții în scris și
 - (c) directorul comunică propunerea împreună cu documentația însoțitoare, primește și numără voturile și informează membrii Comisiei de control internațional cu privire la rezultatele unui vot de îndată ce votul se încheie.
12. Directorul îndeplinește funcțiile de secretar, care cuprind:
 - (a) participarea la convocarea și organizarea reuniunilor Comisiei de control internațional;
 - (b) prezentarea informațiilor solicitate de către Comisia de control internațional pentru îndeplinirea funcțiilor și a responsabilităților sale, inclusiv a formularelor acestei comisii utilizate de observatori și a formularelor cu informații de pe teren privind activitățile navelor, mortalitatea delfinilor, precum și prezența, starea și utilizarea echipamentelor și uneltelor de protecție a delfinilor;
 - (c) redactarea proceselor verbale ale tuturor reuniunilor, a proiectelor rapoartelor speciale și a documentelor aferente activităților Comisiei de control internațional;
 - (d) transmiterea la fiecare dintre părți, pentru examinare, recomandări și informare cu privire la posibile infracțiuni identificate de către Comisia de control internațional în cazul navelor aflate sub jurisdicția sa;
 - (e) transmiterea către Comisia de control internațional a informațiilor primite de la părți cu privire la măsurile adoptate în cazul unor posibile infracțiuni identificate de către Comisia de control internațional;
 - (f) publicarea raportului anual al Comisiei de control internațional și punerea acestuia la dispoziția publicului, în conformitate cu instrucțiunile date de reuniunea părților;
 - (g) prezentarea membrilor Comisiei de control internațional a informațiilor primite de la părți, menționate la punctul 1 litera (e) din prezenta anexă;
 - (h) îndeplinirea altor sarcini necesare pentru executarea funcțiilor Comisiei de control internațional, atribuite de către părți.
13. Regulamentul de procedură al Comisiei de control internațional poate fi modificat de reuniunea părților. Comisia de control internațional poate recomanda modificări.
14. Membrii Comisiei de control internațional și toți ceilalți participanți invitați să participe la reuniunile acestei comisii în calitate de observatori tratează toate informațiile prezentate la aceste reuniuni în conformitate cu dispozițiile de confidențialitate prevăzute la articolul XVIII din prezentul acord.

ANEXA VIII

CERINȚELE OPERAȚIONALE REFERITOARE LA NAVE

1. În sensul prezentei anexe:

- (a) „porțiune” reprezintă o secțiune de plasă cu o adâncime de aproximativ 6 brațe;
- (b) „recul” reprezintă procedura pentru punerea în libertate a delfinilor capturați, prin inversarea sensului de mers al motorului(motoarelor) în timpul recuperării plasei, astfel încât plasa să rămână în apă pentru a forma un canal, iar parâma superioară la partea superioară a canalului de imersiune;
- (c) „mănunchi” reprezintă o lungime de parâma superioară strânsă;
- (d) „recoltare” reprezintă acea operațiune din procesul de pescuit în care captura este concentrată aproape de suprafața apei pentru a fi încărcată la bordul navei.

2. Cerințe privind uneltele și echipamentele de protecție a delfinilor

O navă cu o capacitate de încărcare mai mare de 363 tone metrice (400 tone engleze) care practică pescuitul în zona prevăzută de acord îndeplinește următoarele condiții:

- (a) dispune de o plasă-pungă prevăzută cu un panou pentru protecția delfinilor cu următoarele caracteristici:
 - (i) o lungime minimă de 180 de brațe (măsurată înainte de instalare), cu excepția panourilor pentru protecția delfinilor din plasele care sunt mai adânci de 18 porțiuni, la care lungimea minimă trebuie să fie stabilită la 10 brațe pe lungimea fiecărei porțiuni a plasei. Panoul pentru protecția delfinilor trebuie să fie instalat astfel încât să acopere canalul de recul în lungul parâmei superioare, începând de la extremitatea exterioară a ultimului mănunchi de la prora, tras pe o lungime de cel puțin două treimi din distanța dintre partea superioară a canalului de recul și punctul în care plasa este atașată la pupă. Panoul pentru protecția delfinilor este constituit dintr-o rețea cu ochiuri mici, de cel mult $1 \frac{1}{4}$ țoli (3,2 cm) în stare întinsă, care se întinde de la parâma superioară până la o adâncime minimă de două porțiuni.
 - (ii) fiecare extremitate este identificată cu un reper foarte vizibil;
 - (iii) toate spațiile dintre plute sau furtropul superior și ochiurile mici au un diametru de cel mult $1 \frac{3}{8}$ țoli (3,5 cm).
- (b) dispune de cel puțin trei șalupe în stare de funcționare, prevăzute cu centuri de remorcaj sau bare de remorcare și cu parâme de remorcare;
- (c) dispune de o plută în stare de funcționare, potrivită pentru observarea și salvarea delfinilor;
- (d) dispune de cel puțin două măști în stare de funcționare, potrivite pentru observare submarină și
- (e) dispune de un proiector cu rază mare de acțiune și cu o putere de minimum 140 000 lumeni.

3. Cerințe de protecție și punere în libertate a delfinilor și interdicții

O navă cu o capacitate de încărcare mai mare de 363 tone metrice (400 tone engleze) care practică pescuitul în zona prevăzută de acord trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- (a) efectuează o operațiune de recul în cursul fiecărei lansări de unelte în care sunt capturați delfini, până când nu mai este posibilă evacuarea delfinilor vii din plasă prin acest procedeu. În timpul reculului, se afectează cel puțin un membru al echipajului pentru a ajuta la punerea în libertate a delfinilor;
- (b) continuă eforturile de punere în libertate a delfinilor vii rămași în plasă după recul, astfel încât toți delfinii vii să fie puși în libertate înaintea inițierii procedurii de recoltare;
- (c) nu recoltează delfini vii și nu utilizează un minciog pentru aceștia;
- (d) evită vătămarea sau uciderea delfinilor capturați în cursul activităților de pescuit;
- (e) încheie procedura de recul la cel mult 30 de minute de la apusul soarelui, în conformitate cu precizarea de către o sursă precisă și fiabilă aprobată de către părți. O lansare a uneltelor care nu îndeplinește cerința menționată este calificată ca „lansare pe durata nopții a uneltelor de pescuit”;
- (f) nu utilizează niciun tip de exploziv în cursul unei faze a operației de pescuit care implică delfini (rachetele de semnalizare submarine nu se consideră a fi explozivi);
- (g) încetează lansarea năvodului pentru încercuirea delfinilor în momentul în care se atinge LMD;
- (h) în cazul în care navei nu i s-a atribuit o LMD, nu lansează năvodul pentru încercuirea delfinilor în mod intenționat și
- (i) efectuează o reglare periodică a plaselor pentru a asigura o amplasare corectă a panourilor pentru protecția delfinilor în cursul procedurii de recul, ținând seama de criteriile stabilite de Comisia de control internațional.

Se subliniază că cerințele menționate anterior nu ar trebui să ducă la punerea membrilor echipajului în situații care să prezinte riscuri inutile pentru securitatea lor personală.

4. Excepții

- (a) O navă care nu a primit LMD este scutită de cerințele de la punctul 2 din prezenta anexă și de a obligația de efectuare a manevrei de recul menționate la punctul 3 din prezenta anexă, cu excepția cazului în care partea sub jurisdicția căreia se află nava decide altceva.
- (b) oricare dintre aceste nave care capturează delfini în mod accidental încearcă să-i pună în libertate, utilizând toate mijloacele de care dispune, inclusiv întreruperea lansării uneltelor, și ținând seama de cerințele specificate la punctul 3 din prezenta anexă.

5. Tratamentul observatorilor

Comandanții, membrii echipajului, precum și alți membri ai personalului își respectă responsabilitățile referitoare la prezența observatorilor la bordul navelor lor, în conformitate cu specificațiile punctului 6 din anexa II.

6. Navele cu o capacitate mai mică de 363 tone metrice (400 tone engleze)

O navă cu o capacitate de încărcare de 363 tone metrice (440 tone engleze) sau mai mică nu poate să lanseze năvodul pentru încercuirea intenționată a delfinilor.

ANEXA IX

ELEMENTELE UNUI PROGRAM DE URMĂRIRE ȘI VERIFICARE A TONULUI

1. În conformitate cu articolul V alineatul (1) litera (f), părțile stabilesc un program pentru urmărirea și verificarea tonului recoltat de navele din zona prevăzută de acord, ținând seama de următoarele elemente:
 - (a) calcularea greutății în vederea urmării tonului capturat, descărcat, prelucrat și exportat;
 - (b) măsuri suplimentare pentru perfecționarea relatărilor actuale ale observatorilor, inclusiv stabilirea criteriilor de formare și perfecționare a capacităților și procedurilor de monitorizare și raportare;
 - (c) desemnarea amplasării rezervorului, a procedurilor pentru închiderea etanșă a calelor, a procedurilor de control și certificare atât deasupra punții, cât și sub punte sau prin metode la fel de eficiente;
 - (d) semnalarea, primirea și stocarea bazelor de date provenite din transmisiile radio sau prin fax de la nave, care conțin informații referitoare la urmărirea și verificarea tonului;
 - (e) verificarea și urmărirea de pe uscat a tonului pe toată durata operațiunilor de pescuit, transbordare și introducerea în conserve cu ajutorul datelor înregistrate în cursul călătoriilor prin programul de observatori la bord;
 - (f) realizarea de verificări și controale periodice prin sondaj la produsele de ton capturat, descărcat sau prelucrat și
 - (g) acordarea accesului la datele relevante în timp util.
 2. Fiecare parte aplică prezentul program pe teritoriul său cu privire la navele aflate sub jurisdicția sa și în zonele marine față de care își exercită suveranitatea sau drepturile suverane și jurisdicția.
-

ANEXA X

ORIENTĂRI ȘI CRITERII DE PARTICIPARE A OBSERVATORILOR LA REUNIUNEA PĂRȚILOR

1. Directorul invită la reuniunile părților, convocate în conformitate cu articolul VIII, organizațiile interguvernamentale a căror activitate este relevantă pentru punerea în aplicare a prezentului acord, precum și organisme care nu sunt părți, a căror participare poate promova punerea în aplicare a prezentului acord.
 2. Organizațiile neguvernamentale (ONG) cu experiență recunoscută în domenii care prezintă interes pentru prezentul acord sunt eligibile pentru a participa în calitate de observatori la toate reuniunile părților convocate în conformitate cu articolul VIII, cu excepția reuniunilor cu ușile închise sau a reuniunilor șefilor de delegații.
 3. O organizație neguvernamentală care dorește să participe în calitate de observator la o reuniune a părților notifică directorului dorința sa de participare cu cel puțin 50 de zile înaintea reuniunii. Directorul notifică părților numele acestor ONG-uri cu cel puțin 45 de zile înaintea începerii reuniunii.
 4. În cazul în care o reuniune a părților se ține la mai puțin de 50 de zile de la notificare, directorul aplică o mai mare flexibilitate cu privire la data trimiterii invitațiilor.
 5. O organizație neguvernamentală care dorește să participe în calitate de observator la o reuniune poate face acest lucru, cu excepția cazului în care o majoritate a părților prezintă obiecții în mod oficial în scris cu cel puțin 30 de zile înaintea începerii reuniunii în cauză.
 6. Orice observator participant poate:
 - (a) să participe la reuniuni, sub rezerva dispozițiilor de la punctul 2 din prezenta anexă, dar nu participă la vot;
 - (b) să facă declarații verbale în timpul reuniunilor la invitația președintelui;
 - (c) să distribuie documente la reuniune, cu acordul președintelui, și
 - (d) să se angajeze în alte activități, după caz și cu acordul președintelui.
 7. Directorul poate să solicite observatorilor ONG plata unor taxe rezonabile și suportarea costurilor aferente participării lor (de exemplu, cheltuielile pentru fotocopiere).
 8. Tuturor observatorilor admiși la o reuniune a părților li se trimite sau li se furnizează pe altă cale aceeași documentație care este pusă la dispoziția părților, cu excepția documentației care conține date comerciale confidențiale.
 9. Toți observatorii admiși la o reuniune a părților respectă normele și procedurile aplicabile altor participanți la reuniune.
-